



ASSOCIAÇÃO FUKUOKA DO BRASIL

ブラジル福岡県人会

GUENKAI



Boletim Informativo No. 15 - 会報 第十五号

Sede: Rua Saturno, 238 - Bairro Aclimação - São Paulo-SP - Brasil - CEP 01531-030
E-mail: fukuoka.kenjinkai@nethall.com.br

Tel (11) 3208-3123 Fax (11) 3341-2603

皆様 お元気ですか。
久しぶりの玄海の発刊にあたり、一言ご挨拶申し上げます。
昨今のブラジルで、二～三世達の日本語離れが、見受けられます。
文協においても役員会の会議はブラジル語で行われております。
我々、福岡県人会の役員会の会議はかろうじて日本語で行っておりますが、会議においての発言は日本語又はポルトガル語で各自意見を述べ、必要に応じてそれを通訳しております。それでも青年達の出席率は非常に悪いと思います。
時代の流れであると思えばそれまでですが、若い人達が日本へ留学を希望したり、又は祖父母の国へ行ってみたいとなれば、必要なのは日本語です。それで日本語の大切さと云う事を列記してみたいと思います。

- コミュニケーションの必要性。
- 県費留学生の場合は、母県側より日本語検定試験の二級を要求されている。
- 大学に行つての講義の理解。
- 日本語での表現法の理解。
- 方言に対する理解。
- 日本文化への理解。
- 歌の文句への理解(ブラジル人の歌手は表現法が上手だと云われていますが、文句を理解すればまだまだ良くなるのではないかと思われます)。

まだ、色々あると思いますが、では日本ではどうなっているのでしょうか！
大学生になったのに、国語の理解力が中学程度なのが、国立大学で6%、私立大学ではもっと悪く6、8%ということです。この程度の国語の理解力で大学の講義が理解できるのかと心配になります。国語がダメなら数学にしても、理科、歴史や社会もダメだろうと思います。学生がこなしていたらくでは、日本の将来が真っ暗である、ある新聞で報道されておりました。
日本の事はさておき当福岡県人会ではどうすれば良いか、何が出来るかと考える時、“日本語教育を始めよう”と思う、そうすれば少しでも会員の子弟の為になるのではと思っています。
しかし、若い人達、又は子供達に日本語を勉強しようという気持ちをどうやったら起こさせるかということがもっと大事な事だと思われまふ。子供達がそういう気持ちになる事と、親達はその方向に子供達を導いてやる事が一番大切な事だと思ひます。又若い人達にはこれから先、父母や祖父母の国、日本に行く機会はたくさんあると思ひますが、行った時に自分で話し、自分の耳で日本語を聞いて、そして理解した時、はじめて日本という国も理解出来るのではないのでしょうか。
以上は私の意見ですが、皆様に他に良いご意見があれば、聞かしていただきたいと思ひますと同時に私は皆様の為になるような事をしたいとかねがね思ひます。
私は、当県人会の将来を考えつつ、末筆ながら会員皆様にとって2005年が最良の年であるように、ご健康とご多幸を祈念いたします。
会長 松尾 治 - 2004年12月

海上自衛隊乗組員歓迎会

日本海上自衛隊の練習艦“かしま”が、サントス港に去る7月16日と17日の両日寄港した際に、その乗組員の中の12名の福岡県出身の隊員を招待して7月16日に日系パワセホテルにて歓迎昼食会を催す。当日は県人会役員を始め遠距離より会員の方々に参加頂き母県の話など聞きながら一同歓談する事が出来た。
下田 靖昭

No dia 16 de julho, a Associação Fukuoka do Brasil recepcionou com um almoço de confraternização, nos salões do Nikkey Palace Hotel, os oficiais e tripulantes do navio escola KASHIMA, provenientes da provincia de Fukuoka.

O navio-escola Kashima integra o Esquadrão de Treinamento da Força de Auto Defesa do Japão, juntamente com os contratorpedeiros Hamagiri e Umigiri e em visita a vários países, inclusive o Bra-sil, para fins de treinamento dos tripulantes e intercâmbio internacional.

Entre oficiais e marinheiros foram recepcionados doze pessoas, sendo duas do sexo feminino, tendo o evento transcorrido num cli-ma de total descontração, de harmonia e amizade, com os partici-pantes num animado bate-papo e troca de informações com os seus conterrâneos.

Toshiyuki Koga

郷土食祭り

県連主催の郷土食祭りは、運良く好天に恵まれて去る7月23日(金)より25日(日)迄の三日間サンパウロ州議事堂の駐車場にて空前の入場者を迎えて盛会の内に終わりました。

当福岡県人会からも役員や会員を始め、特に婦人部並びに青年部の人達の積極的な協力を得て、我が県の名産の一つである“かしわ飯”“千鳥饅頭”“福神漬”を販売し、素晴らしい成績を挙げました。この剰余金は会の運営資金の一部として有効に利用致しております。

A participação no Festival do Japão promovido pelo Kenren (Federação das Provincias do Japão no Brasil), realizado no período de 23 a 25 de julho p.p. no estacionamento da Assembléia Legislativa do Estado de São Paulo, contou com a colaboração efetiva de pessoas do Departamento de Senhoras e de Jovens, preparando e vendendo os seguintes pratos típicos de Fukuoka: “kashiwa-meshi”, “tidori-manju” e “fukujin-zuke”.

Grças à presença de grande número de visitantes, o resultado foi positivo, revertendo-se em benefícios para a Associação.
下田 靖昭

2004年5月30日

ブラジル 福岡県人会様

おな様

お元気でオウ。

わたしたちは みんな元気です。

日本はもう 初夏なので 少しずつ暑くなって来ました。

日本で切生活にも任せ、大学の勉強もがんばって

ります。

日本のウたぐちは とても親切で こまったときには

いっも助けてくれます。



日本へこれたことをとてもうれしくおもひます。

このチャンスをおたえてくれた ブラジル 福岡県人

会の皆様に ありがとう 申し上げます。

吉田 クスタアネ ヨリ
松田 レナツ
小島 リンコン
平田 エリザ正子

2004年度の留学生
2004年度県費留学生からのお便り
Carta e folios dos bolsistas de 2004

福岡市 2004.08.09

2004年度県費留学生からのお便り
Carta e fotos dos bolsistas de 2004

皆様 会長 松尾様 青年部 天宮アサガ?
今は 本当の夏アオ。でも蒸し暑いアオ。
ブラジルは? 寒いアサガ?
もう四月間 日本に小慣れました。
直ぐ 夏休みアオ。でも皆は ばらばらで
休んで 旅行します。

先月 ブラジルの福岡県短期留学生の
池田 テルミさんと 池田 ファビオさんと二人
南米の ポリビア人と ペルー人と もう一人
ハワイ人も 集まりました。

北九州と大宰府と いろいろ 所々に
行きました。楽しくて 遊びました。

今週は 日本のお盆アオ。多分、皆は 自分の
親戚の 家に行きます。

日本の 習い事や生活など いろいろと 違った
事を 楽しくて 学びます。

皆は 多くで 自分の為 に 頑張っています。
皆さんに 宜しく。



小島リンブン
吉田 クリスタアネ
平田 エリザ
松田 レナット

第五回海外福岡県人会世界大会

各県人会相互の交流を目的として、三年に一度開催されている
同世界大会が2004年9月3日より5日までの三日間カナダ国
オンタリオ州トロント市シェラトンセンタートロントホテルにて開催さ
れ、当県人会からも松尾会長を団長に総勢23名が参加した。
本大会のプログラム中に“青年の集い”というのがあり、当県人会
から鈴木章夫セイモール、建本美智香マルリー、檀まゆさん達三
名がこのプログラムに参加し“魅力ある県人会作り”と題したテー
マにて一同へ発表し大きな反響を呼び起こした。 下田 靖昭



2004 8
炭坑節を踊られる麻生知

アラポングス並びにロンドリーナ支部訪問 (2004年8月11日~12日)
参加役員 松尾 治 会長、古賀 敏之 第一副会長、平山 イナシ
第二副会長、丸林 茂樹 会計理事、山川 正人 理事、岡谷
才忠 氏。

アラポングス支部
訪問の目的は、病床上に就かれていたアラポングス支部長の福
島 正登氏を見舞いに行くと同時に、同支部の活動状況につ
いての意見交換であった。幸にも福島氏は、全快に近い状態
であった。

ロンドリーナ支部
支部長の秋吉 昭雄氏と昼食の約束がしてあったが、アサイ支
部長の久村 勝志郎氏も同席され、両支部運営について意見の
交換をする。 下田 靖昭

Partindo de São Paulo no ônibus das 22:30 horas do dia 11
de agosto de 2004 (4ª feira), os senhores Osamu Matsuo
presidente; Inácio Hirayama e Toshiyuki Koga vice-
presidentes; Shigeaki Marubayashi diretor tesoureiro; Masato
Yamakawa diretor e Tadashi Okatani, estiveram em visita a
Arapongas e Londrina, no Paraná.

A viagem a Arapongas teve como motivo principal uma visita
ao Sr. Masato Fukushima, "shibucho" de Arapongas, que
ultimamente esteve adoentado e levar os votos de pronto
restabelecimento.

No entanto, para nossa alegria, fomos encontrar o Sr.
Fukushima já praticamente restabelecido.

No ensejo, foi solicitado ao Sr. Fukushima que continue nos
emprestando a sua colaboração às causas da Associação.

Em seguida, deslocamos para Londrina, onde havia sido
programado um almoço-reunião com o Sr. Akio Akiyoshi -
"shibucho" de Londrina, evento no qual contamos também
com a participação do Sr. Katsuhiko Hissamura - "shibucho" de
Açai.

Na conversação durante o almoço foram trocadas
informações, idéias e opiniões, bem como foram expostas
algumas dificuldades enfrentadas pelos "shibu".

Na ocasião foi reiterada a necessidade de máximo empenho
e colaboração dos senhores "shibucho" para a continuidade e
desenvolvimento da nossa associação.

O retorno a São Paulo se deu no dia 12 (5ª feira), pelo
ônibus das 22:00 horas.

Toshiyuki Koga

Idealizado pelo Governo da Provincia de Fukuoka
objetivando o intercâmbio entre as associações, a 5ª
edição foi realizada nos dias 3 a 5 de setembro deste ano
em Toronto-Canadá.

Do Brasil, participaram 23 pessoas, dos quais, os jovens
Seymour Akio Suzuki e Marli Mitika Tatemoto tomaram parte
na reunião dos representantes de jovens, discutindo o
tema como tornar Associações das Provincias atraentes,
cujo resultado teve repercussão muito boa. O relatório
elaborado posteriormente pelos representantes brasileiros
será publicado numa próxima oportunidade.

A próxima Convenção será em Seattle-EUA, ano 2007.

Toshiharu Saito



トロント州議会議事堂の前で
Em frente ao Parlamento, Toronto-CA

クリチーバ支部訪問

パラナ州クリチーバ市福岡県人会支部・恒例の“海の家”えの一泊二日の旅行に本部にも招待状をいただき、本部より齊藤副会長と私(丸林)の二人が出席させていただきました。

10月8日(金曜日)連休を前にこたがえす、チエテ バス ターミナルを午後11時40分のバスで出発、市内、途中の幹線道路もすごい渋滞で約一時間半位の遅れで、9日(土曜日)朝七時半すぎクリチーバ市に到着、クリチーバ支部会員の永野さんの出迎えをうけ、永野さんのお宅で朝のカフェーをいただき、クリチーバ市から約120キロメートルほど離れたサンタカタリーナ州にある“海の家”のあるパラドサイ町(パラナ州とサンタカタリーナの州境の町)へとすぐ出発しました。パラドサイ町の会館(海の家)では、井本ラウル支部長、別府前支部長をはじめ多数(約60名位)の会員の方々の出迎えを受けました。

昼食の前に私達の紹介があり、昼食はご婦人方の手作りのフェイジョアード、そして前日よりイタジャイ港まで出向いて仕入れてこられた刺身等もあり、盛りだくさんのご馳走でした。

その後は腕自慢の方々の将棋、トランプ等の催しものがあり、和気あいの一日でした。

夜は百台くらいあるベッドにそれぞれ雑魚寝ですが、何しろお年寄りの多いことで(私も含めて)いびきには少々というところですが、……………それでもいびきを子守歌に良く眠れました。

翌日(十日、日曜日)にはグアラプアバ市等よりの参加もあり、人数も増え、釣り大会も催されましたが、生憎の雨、そして風まで出てきて波も高くなってきまして、私も本部の名誉をかけて参加させて貰ったのですが、残念ながら全くのボースでした。

昼食後は井本さん、小島さん(留学生父兄)との座談会を行い、齊藤さんより本部の状況等について説明があり一応納得していただいたと思っています。

夕方永野さんにクリチーバ市迄送ってもらい、夕方6時発のバスで帰聖の途につき、同夜12時過ぎ無事帰ってきました。

最後になりましたが、クリチーバ市では、井本さん、別府さん、永野さん、田籠さん他多数のクリチーバ県人会支部の方々大変お世話になり、ありがとうございました。

丸林 茂樹



将棋大会優勝者にカップを渡す別府元支部長 Sr. Beppu, ex Delegado regional (D) entregando a taça ao campeão de Shogui

Atendendo ao convite enviado pelo Sr. José Raul Imoto, da Regional de Curitiba, para participar de uma confraternização nos dias 9 e 10/10/2004, com realização de 12º campeonato de pesca, 8º campeonato de “Shogui” (jogo tipo xadrez japonês) e 3º torneio de baralho, Sr. Marubayashi e eu, diretores da Matriz, fomos ver de perto as habilidades dos curitibanos.

Assim que chegamos na rodoviária, o Sr. Nagano, diretor da Regional, nos levou para café da manhã em sua casa e depois para a Sede na praia de Barra do Sai, município de Itapoá em Santa Catarina, a 120 Km de Curitiba, onde foi realizado o evento.

A festa transcorreu num clima descontraído e muito animado, com a participação de aproximadamente 60 pessoas, entre idosos, jovens (poucos) e alguns não nikkeis.

O destaque foi a harmonia e o espírito de cooperação dos associados, principalmente dos organizadores, que se empenharam para proporcionar aos presentes, momentos agradáveis e o grupo de senhoras que capricharam na comida, mantendo todos os competidores bem abastecidos.

Mesmo com chuva e ventos frios no segundo dia, os pescadores não desanimaram; o campeão foi o Sr. Kojima que conseguiu fregar um de 800 gramas.

A nossa visita foi muito proveitosa. Graças ao convite, tivemos a oportunidade de conhecer os nossos colegas do Sul do Paraná e queremos deixar registrado aqui o nosso agradecimento a todos pela atenção, em especial ao Sr. Nagano pela carona.

Toshiharu Saito

青年部活動状況

1) 和太鼓の練習

8月より毎週日曜日に約20名前後の青年男女が本部会館に集まり和太鼓の練習を開始した。

活気ある雰囲気の中で新しい県人会の活動として注目されている。

2) 健康の日

青年部のイニシアチブにより去る10月24日8時より12時まで本部会館にて“健康の日”を設け会員の健康管理の為に、次の内容の無料診断を行った。

- 血圧検査
- 血糖値検査
- 人体指数検査
- 歯科
- 自然生理療法

又これ以外に法律相談所も設けられた。

3) HALLOWEEN祭り

スザノ市の当会員である行徳氏のご厚意により同氏のシャカラにおいて去る10月15日、16日、17日の三日間にわたりこの祭りを催す事が出来た。ちょうどこの期間中は好天に恵まれて、約30名の青年男女が集まり、一同本当に楽しい一時を過ごす事ができた。この絶好の場所を提供していただいた行徳氏ご夫妻に対して心からお礼を申し上げます。

下田 靖昭



DEPARTAMENTO DE JOVENS

Realizaram as seguintes atividades nos últimos meses:

1) Treino de Wadaiko (tambor japonês):

Em geral todos os domingos, cerca de 20 jovens do departamento estão se reunindo para treinar wadaiko, orientados pelo professor Yoshio Ida. Em um clima descontraído e animado que está atraindo muitos jovens, é uma das novas atividades que está chamando a atenção de todos, apesar do pouco espaço e infra-estrutura.

2) Dia da Saúde:

Com o objetivo de oferecer exames básicos e orientações sobre saúde e prevenção de doenças, o evento também foi uma ótima oportunidade de reencontrar os amigos. Realizado no dia 24 de outubro, das 8 às 12 horas na sede da Associação, contou com a participação de 35 pessoas para medidas de: pressão arterial, glicose no sangue, índice de massa corporal (IMC); informações odontológicas, fisioterápicas e assessoria jurídica.

3) Festa de Halloween

A festa de Halloween, ocorrida nos dias 16 e 17 de outubro p.p. na chácara do Sr Gytoku, em Suzano, foi de grande animação, com muita comida, diversão e um público aproximado de 30 pessoas. Agradecemos ao casal Gytoku que gentilmente cedeu sua chácara para o Departamento de Jovens.

Yasuaki Shimoda

飛永・山本御夫妻歓迎夕食会

去る11月6日(土)に本部会館に於いて、訪伯中の福岡県海外移住家族会福岡地区の副会長の飛永 彰氏並びに山本 英雄氏御夫妻の歓迎夕食会を催す。特に飛永氏には、留学生が大変お世話になっている人である。この機会を利用して飛永氏の方より次の内容の話がある。

1) 日本側にて福岡県人移住史の編纂を計画中であり、ブラジル側の協

力を御願いたい。

2) 若い人達を中心に国際交流をホームステイの形にて進めるよう、現在検討中である。

これは現在のブラジルから日本への一方通行にとどまらず、日本からもブラジルへ若い人達を送り、交流を盛んにすべきである。

下田 靖昭



Foi oferecido um jantar de confraternização e apresentação de wadaiko por alguns membros do Departamento de Jovens aos casais japoneses que estavam em visita ao Brasil, na sede da Associação, no dia 6 de novembro p.p.

O Sr Tobinaga exerce o cargo de vice-presidente da Associação de Familiares dos Emigrantes de Fukuoka Kazoku-kai e tem dado atenção especial aos bolsistas durante a permanência na província de Fukuoka. Além disso, foi uma das pessoas responsáveis pela entrega dos wadaiko gentilmente presenteados pelo Kazoku-kai.

Aproveitando a oportunidade, houve uma reunião entre os membros da diretoria com o Sr Tobinaga e este apresentou os seguintes assuntos:

1. Estudo de uma edição da História dos Imigrantes da província de Fukuoka, no qual ele pede a colaboração no fornecimento de dados para a elaboração da mesma;

2. Promoção de intercâmbio internacional dos jovens estudantes na forma de home-stay. Atualmente, apenas há envio de bolsistas do Brasil para o Japão e está em estudo o envio de jovens japoneses para o Brasil. Toshiyuki Koga

パウラー支部忘年親睦会に出席して

11月15日のブラジル共和設定記念日の祭日にパウラー支部にて恒例の忘年会を兼ねた今年度最後の親睦会が催されると言う招待状を受け取り本部側より齊藤副会長を始め鶴我理事、清水監査役と下田書記理事4人でサンパウロ市を早朝に出発して360kmを走り予定通り11時過ぎに目的の会場であるパウリスタ神社会館に着くことが出来た。

田中支部長を始め役員並びに会員家族の方々に丁寧なる出迎えをうけた。親睦会は時間通りに始まり、最初に田中支部長の挨拶がある前に先亡者に対する1分間の黙祷があり、田中支部長の挨拶の後に本部より出席した4名の紹介と自己紹介が行われた。

その後齊藤副会長の乾杯の音頭にて本日の昼食が始まった。おご御馳走は各支部員が腕によりお掛け心をこめて作られた色々の御馳走が山程出揃い又その上に支部側よりジュラスコと飲み物が用意されすばらしい昼食会となった。

昼食後はカラオケ大会に入り又全員に当たる福引迄用意されていて本当に和気あいの雰囲気のままのあたりで見ることが出来た。

団体の運営はそのリーダーの舵取り次第と云われているが、田中支部長を中心に会をより立てて行こうと云う意志と協力がこう云う良い結果が出ており来年はかなりの新会員の入会迄予想されていると云う話を聞く。帰りは雨と連休で道路の渋滞であったが車内にて今日の親睦会の話をしながら無事に家に着く事が出来た。

下田 靖昭



VISITA À REGIONAL DE BAURU

Participaram da festa de confraternização de final de ano, a convite da Regional Bauru Sr. Tsukane Tanaka, delegado daquela regional, os diretores da Matriz, Toshiharu Saito, Yasuaki Shimoda, Hirofumi Tsuruga e Massanori Shimizu do Conselho Fiscal.

A festa transcorreu num clima bastante alegre e animado com Karaokê, farta comida preparada pelas senhoras e sorteio de brindes para todos os participantes. Tivemos a oportunidade de presenciar que a união, participação e colaboração dos associados depende fundamentalmente de um líder como o Sr. Tanaka. Segundo divulgado na ocasião, a Regional vem crescendo e com expectativa de mais sócios para o ano próximo.

O retorno foi tranquilo e com certeza de que a nossa viagem foi plenamente compensada, pela calorosa recepção e também por termos visto uma Regional unida e dinâmica.

Toshiharu Saito.

本部よりお知らせ - Avisos para os associados

会員登録名簿作成についてのお願い

当県人会を運営するにあたり、会員の動きを的確に捉え、それに適切な処置を執る為に会員の動向を見定める必要がありますが、その為に会員登録名簿の作成並びにその作成後のメンテナンスが重要であることは会員皆様方が充分ご存知の事と存じます。

この重要性を鑑み当理事会では、この新名簿作成に踏み切る事に決議承認し、齊藤副会長をリーダーとして、このための小委員会を結成して既に作業を進めつつあります。

新名簿作成に当たっては、各支部長を通じて近日中にこの作業を開始致す予定ですが、この作業も会員各位のご理解とご協力無くしてはこの目的達成が出来ないのであります。

この重要性を充分に考慮して戴き当理事会側からも、皆様方のご協力を切にお願いするものであります。

RECADASTRAMENTO DE ASSOCIADOS

Objetivando sistematizar o controle dos associados por meio de computador, foi elaborada uma nova Ficha Cadastral dos Associados.

Estas Fichas já estão sendo distribuídas às Regionais para serem preenchidas pelos associados e devolvidas à Matriz.

Os dados atualizados e completos serão muito importantes para uma boa administração. Assim sendo, solicitamos a colaboração de todos os Delegados Regionais e associados para alcançarmos este objetivo.

2005年度県人会定時総会

来る2005年2月6日(日)に静岡県人会会館のサロンにて開催する事に決定致しました。会員一同のご出席をお願いいたします。詳細については後日各支部長を通じて通知する予定です。

ASSEMBLÉIA GERAL ORDINÁRIA

No dia 6/2/2005 (domingo), será realizada a nossa Assembléia no salão da Associação Shizuoka em São Paulo. Aguardamos a presença maciça dos associados. Compareçam e participem com sugestões e críticas para melhorar a nossa Associação !!!

2004年度 会費納入(会報14号発行後に会費を支払った会員) Anuidades de 2004 recebidas após Boletim No.14

支部名 - Regional	会員数	会員名 - Nome
Aclimação	8	斉藤治喜、木下泰輔、馬場康二、篠崎永滋、椿始、権藤邦良、清水晴司、江上耕一郎
Atibaia	6	高瀬ヨシカツ、横溝マサト、前原鉄夫、池尻龍一、満生ツトム、宮原カツミ
(Bolsista)	2	内田弘子、丸林淳エドアルド
Brasília	2	内田浩二、内田勢津子
Campinas	2	石内保忠、石内ナイル孝
Campo Limpo/Vila Sonia	1	宮崎正
Colorado	6	内田一男、井上悟、井上一二、草場五郎、大森孝志、井上譲
Curitiba (Sul Paraná)	3	小島久美歴、井本スミコノグチ、梶原勝行
Itapetininga	2	小副川勝利、小野忠
Jacarezinho	1	井上文子
Jardim da Saúde	5	帆足経子、芭蕉智恵子、磯村理恵シモネ、村田ユーヅエミリオ、有馬寛
Jundiaí	8	日野孝徳、岡谷忠、岡谷友三、日野稔、瀬谷福光、日野圭基、四郎園重信、岡谷民夫
Maringá	5	乙藤勲、松田輝夫、田中文子、梶川薫、関ミヨ子
Matriz	12	中野文雄、松尾新一郎、坂口逸平、佐々木弘一、渡辺一誠、大和アレシャンドレ、丸山恒夫、金岡正洋、土井秀治、森千恵子、末永建郎、細井マユミ
Mogi das Cruzes	1	秋山誠治
Nova Esperança	6	高倉輝男、結城賢一、松隈治視、結城松生、柳瀬朝子、森光輝明
Osasco	1	平塚新五郎
Pereira Barreto	18	石井ロベルトタダシ、田中レナットカツノウ、後藤マリ子、田子森ヒサ子、永瀬チヨカ、福岡正信、田中金土、石井秀明、宮崎武彦、田中朝男、永富シゲオ、田中マリオ、麻生秀隆、小波則明、井上卓夫、小波高夫、田中ジョルジ、タダ キヨイチ
Pilar do Sul	1	関恵美子
Presidente Venceslau	12	吉原善二、吉原孝、野村忠雄、水城テレザ、酒見寛、酒見マモル、中井ちずる、森部逸雄、園田マリオ、桜井マサル、山田ジョネス、荻原ヒトエ
Presiente Prudente	11	市岡正、中島徳郎、太田一夫、石橋定邦、永野元則、中野静雄、家永正人、堺金五郎、椿よしの、須山博喜、古賀義雄
Promissão	5	上滝和助、平田篤、木稲よしみ、佐藤良太、広崎ルーベンスケンジ
Santo Amaro	3	土井秀史、土井秀治、柳ジョウジ
São José dos Campos	10	林勇、竜利明、植松郁夫、実藤亨、梶原暁、大迫治隆、黒田浩太郎、梶原次男、鹿毛利春、良永光一郎
São Miguel Arcanjo	4	徳久俊行、松岡ロベルト、森エリオ、熊本忠博
Sorocaba	1	平山カズオ
Uraí	8	梶村泰生、木下金子、今津サツキ、秋吉オルガ由美子、室伏久代、鍋島紀代子、古賀アキ子、古賀イルミヴィヴィアン
Vargem Grande/Ibiuna	1	松田朝枝
Vila Maria	2	小園江哲男、毛利茂夫
Vila Mariana	1	岩井良一

Palavras do Presidente da Associação Fukuoka do Brasil

Nesta última edição do ano de 2004 do boletim informativo « Genkai », gostaria de expressar os meus sentimentos e a minha preocupação em relação ao distanciamento, cada vez maior, dos « nisseis » e « sanseis » da língua japonesa. Cito como exemplo, as reuniões de diretoria do « Bunkyo » que transcorrem em português. No caso da nossa Associação, as reuniões de diretoria ainda são realizadas em japonês, e se há pronunciamentos em português, elas são imediatamente traduzidas para que todos possam compreendê-los. Mesmo assim, é inexpressiva a presença de jovens nestas reuniões.

Podemos dizer que « os tempos mudaram » e simplesmente « cruzar os braços », mas por outro lado, é grande o número de jovens que se candidatam à bolsas de estudos ao Japão, ou então, que desejam conhecer a terra natal de seus antepassados, o que implica no conhecimento da língua japonesa. Enumerei abaixo algumas das razões que reforçam a importância do aprendizado da língua japonesa :

- necessário para comunicação
- exigência do nível 2 no Exame de Proficiência da Língua Japonesa para concorrer às bolsas de estudos « Kempri ryugakussei »
- compreensão das aulas na Universidade (bolsistas)
- compreensão de expressões idiomáticas da língua japonesa
- compreensão de dialetos
- compreensão da cultura japonesa
- compreensão das letras das músicas japonesas (se conhecermos a língua, acredito que o desempenho musical será melhor)

E esta lista não termina por aí ! Uma outra preocupação é a situação atual da língua japonesa no próprio Japão ! Segundo um levantamento realizado por um grande jornal japonês, 6% dos universitários das universidades federais e 6,8% das universidades privadas apresentam um nível de compreensão da língua japonesa equivalente a um aluno do ginásio (7° e 8° séries do fundamental no Brasil). Creio que este aluno dificilmente poderá acompanhar os cursos na Universidade, e qualquer aluno que não domina o seu próprio idioma, terá dificuldades em outras matérias também, como matemática, ciências, história ou geografia.

Deixando de lado a realidade japonesa, vamos refletir o que nos, da Associação Fukuoka do Brasil poderemos fazer em prol dos descendentes de japoneses, talvez seja o momento de « iniciarmos o ensino da língua japonesa ». Entretanto, há uma etapa anterior que é a conscientização das crianças e dos jovens descendentes sobre a importância de se aprender o japonês. Quando a criança mostra desejos de estudar a língua, o papel dos pais é direcioná-lo para o seu aprendizado. Acredito que os « nikkeis » cada vez mais, vão ter oportunidades de visitar o país de seus ancestrais, porém somente poderão compreender « o que representa o Japão » quando houver comunicação, isto é, « ser compreendido e compreender o que o outro está transmitindo ».

Finalizo as minhas reflexões, solicitando a colaboração de todos que tiverem alguma idéia luminosa em relação à questão acima, e coloco-me à disposição para trabalhar em prol da nossa Associação.

Desejo a todos os associados, um 2005 repleto de paz, saúde e prosperidade.

Dezembro/2004 - Osamu Matsuo

2003 年県度費留学生帰国後寄付 Contribuições recebidas dos bolsistas de 2003, após o retorno

名前	Nome	金額 - Valor
原 歩 ナンシー	Nanci Ayumi Hara	R\$ 300,00
斉藤 ジュリアナ	Juliana Saito	US\$ 100,00
中島 クリスティナ てるこ	Cristina Teruco Nakashima	¥ 10.000,00

県費留学生一同より「デジタル カメラ」の寄贈がありました。

2004 年度寄付金納入 Contribuições recebidas em 2004

支部 - Regional	名前 - Nome	Valor em R\$
Bauru	パウルー支部	150,00
Bauru	柳原 正夫	100,00
(Birigui)	末永 建郎	30,00
Guarulhos	田中 公	50,00
Jacarezinho	井上 文子	200,00
Osasco	高 清	1.000,00
(São Paulo)	金岡 正洋	70,00
(São Paulo)	松尾 新一郎	70,00
(São Paulo)	坂口 逸平	200,00

2004 年度会費納入 (玄海14号に記載漏れ) Anuidades de 2004 recebidas e não relacionadas no Boletim No.14

支部名 - Regional	会員数	会員名 - Nome
Açaí	5	重岡芳人、矢野和重、高橋英雄、井本義照、重岡タケル
Aclimação	1	古賀敏之
(Bolsista)	3	斉藤ジュリアナ、吉村隆、井田義夫
Cidade Ademar	1	野田磯次、
São Bernardo do Campo	5	山浦しずの、檀松卓美、穴見政道、清水政典、檀松悦子